

**EIGENVERWALTUNG B.N.R.
DER FRAKTION
MALS**

SATZUNG

I

Art. 1

Diese Satzung regelt im Sinne des L.G. vom 12. Juni 1980, Nr. 16 die Verwaltung und Nutzung der Gemeinnutzungsgüter. Die Verwaltung hat ihren Sitz in 39024 Mals, Gen. I. Verdrossstr. Nr. 36.

Art. 2

Die Wald- und Weidegründe der Fraktion sind im Sinne der geltenden Forst- und Weidengesetze zu erhalten und zu verbessern und den wirtschaftlichen Grundsätzen entsprechend zu bewirtschaften. Ihre Erträge sind nach Maßgabe der gesetzlichen Bestimmungen zu verwalten und zu verwenden.

II

Art. 3

Die Verwaltung

Die Verwaltungsorgane sind:

- 1. Das Komitee**
- 2. Der Präsident**

Art.4

Das Komitee

Dem Komitee obliegt die Verwaltung der mit Gemeinnutzungsrechten belasteten Güter. Insbesondere beschließt es über:

- a) die Satzung und deren Änderungen
- b) den Haushaltsvoranschlag und dessen Änderungen ¹⁾ sowie die Abschlussrechnung mit den Belegen
- c) den Erwerb und die Veräußerung von Liegenschaften sowie die Errichtung, Änderung und Löschung von dinglichen Rechten
- d) die aktive und passive Streiteinlassung
- e) die Verwendung der Einkünfte

**AMMINISTRAZIONE SEPARATA
B.U.C. DELLA FRAZIONE DI
MALLES**

STATUTO

I

Art. 1

Il presente statuto regola l'amministrazione e l'utilizzazione dei beni di uso civico ai sensi della L.P. 12 giugno 1980, n. 16. L'amministrazione ha sede in 39024 Malles Venosta, Via Gen. I. Verdross n. 36.

Art. 2

I boschi ed i pascoli della frazione verranno conservati e migliorati ai sensi delle leggi sui boschi e sui pascoli in vigore e governati in corrispondenza ai principi dell'economia. I ricavi derivanti verranno amministrati ed utilizzati a norma delle disposizioni legislative.

II

Art. 3

L'Amministrazione

Gli organi amministrativi sono:

- 1. il comitato**
- 2. il presidente**

Art. 4

Il comitato

Al comitato spetta l'amministrazione dei beni gravati da uso civico. In particolare è preposto a decidere su:

- a) statuto e relative modifiche
- b) bilancio preventivo con relative variazioni ¹⁾ così come sul bilancio consuntivo ed allegati
- c) l'acquisto e l'alienazione di beni gravati da diritti di uso civico nonché la costituzione, modificazione ed estinzione di diritti reali su detti beni
- d) cause legali attive e passive
- e) l'utilizzazione delle entrate

- f) die Bestellung eines Sekretärs und anderer Bediensteter sowie die wirtschaftliche Behandlung derselben
- g) die Holzschlägerung, Holzverkäufe, Holz-zuteilung, Holzbezugsmodalitäten
- h) die Weideangelegenheiten
- i) Ausgaben aller Art
- j) die Verbesserung der Grundstücke
- k) den Bau und die Erhaltung von Gemeinschaftseinrichtungen
- l) den Bau, die Führung und die Beteiligung an lokalen Energiegesellschaften
- m) andere Vermögenseinnahmen, die aus der Nutzung natürlicher Ressourcen im Verwaltungsgebiet stammen

Die unter Buchstabe a), b), c) und d) angeführten Beschlüsse werden erst nach Überprüfung durch den Landesausschuss rechtswirksam (siehe Art. 8 des L.G. Nr. 16/80), die anderen nach erfolgter Veröffentlichung.

¹⁾ Unter "Bilanzänderungen" sind die Fondumbuchungen, sowie der Bilanzausgleich zu verstehen und somit sind auch diese Beschlüsse dem Landesausschuss zur Kontrolle vorzulegen.

Art. 5

Das Komitee tritt wenigstens zweimal jährlich zusammen. Der Präsident muss das Komitee überdies auf Antrag von wenigstens 2 Mitgliedern innerhalb von 10 Tagen nach Antragstellung einberufen.

Die Einladung mit Bekanntgabe der Tagesordnung muss an die Mitglieder wenigstens fünf Tage vor dem für die Sitzung festgelegten Tag zugestellt werden. Bei Dringlichkeit ist das Komitee spätestens an dem der Sitzung vorangehenden Tag einzuberufen. Die entsprechende Einladung muss wenigstens 24 Stunden vorher zugestellt sein.

Die Einladung hat schriftlich zu erfolgen (es ist keine Zustellung durch den Gemeindevoten bzw. durch eingeschriebenen Brief erforderlich)

- f) assunzione di un segretario ed altre forze ausiliarie e loro trattamento economico
- g) modalità di taglio, vendita, distribuzione e prelevamento del legname
- h) questioni inerenti al pascolo
- i) spese diverse
- j) miglioramento dei fondi
- k) costruzione e manutenzione di strutture di interesse comune
- l) la costruzione, la gestione e la partecipazione a società energetiche locali
- m) altre entrate patrimoniali derivanti dall'utilizzo di risorse naturali nel proprio territoriale

Le deliberazioni elencate sotto le lettere a), b), c), d) diventano esecutive previo controllo da parte della Giunta provinciale (vedi art. 8 della L.P. n. 16/1980), le rimanenti a pubblicazione avvenuta.

¹⁾ Con il termine "variazioni di bilancio" sono da intendere gli storni di fondi, così come l'assestamento del bilancio, di modo che anche le delibere inerenti a tali operazioni dovranno essere presentate alla Giunta provinciale per il visto di legittimità e di merito.

Art. 5

Il comitato si riunisce almeno due volte all'anno. Il presidente convocherà il comitato entro 10 giorni dalla domanda presentata da almeno due membri.

L'invito, con comunicazione dell'ordine del giorno, deve essere fatto pervenire ai membri almeno cinque giorni prima del giorno fissato per la seduta. In caso di urgenza il comitato può essere convocato al più tardi il giorno precedente alla seduta. Il relativo invito deve essere fatto pervenire almeno 24 ore prima.

L'invito deve essere effettuato per iscritto (non è tuttavia necessario farlo pervenire attraverso il messo comunale o lettera raccomandata).

Art. 6

Das Komitee ist beschlussfähig, wenn wenigstens drei Mitglieder anwesend sind.

Das Komitee beschließt mit einfacher Mehrheit. Bei Stimmgleichheit gilt der Antrag als abgelehnt. Über Beschlüsse in personellen Angelegenheiten oder auf Verlangen von wenigstens 2 Mitgliedern wird geheim abgestimmt, über alle anderen Beschlüsse durch Handerheben.

In Bezug auf die Enthaltungspflicht kommen die Bestimmungen der regionalen Gemeindeordnung zur Anwendung.

Die Beschlüsse werden im Beisein des Sekretärs gefasst. Das Komitee kann einem seiner Mitglieder die Obliegenheiten des Sekretärs übertragen, um über bestimmte Gegenstände zu beschließen. In diesem Falle muss in der Niederschrift ein ausdrücklicher Vermerk ohne Angabe von Gründen gemacht werden.

Art. 7

Beschlussniederschriften

Über jeden Punkt der Beratung ist eine eigene Beschlussniederschrift abzufassen, die vom Präsidenten und vom Sekretär unterzeichnet wird.

Diese Beschlussniederschriften müssen die Namen der bei der Abstimmung anwesenden Mitglieder, die wichtigsten Punkte der Beratung und das Ergebnis der Abstimmung enthalten. Auch die abwesenden Mitglieder sind zu erwähnen und die nicht gerechtfertigten Abwesenheiten müssen angegeben werden.

Jedes Mitglied hat das Recht, dass in der Niederschrift seine allfälligen Erklärungen kurz wiedergegeben werden und dass seine Stimme aufscheint. Der Sekretär kann verlangen, dass das Mitglied, das die Aufnahme einer Erklärung in die Niederschrift verlangt, ihm deren Wortlaut diktiert.

Beschlüsse, die Ausgaben mit sich

Art. 6

Per la validità delle deliberazioni è necessaria la presenza di almeno tre membri del comitato.

Il comitato delibera a maggioranza semplice. In caso di parità di voti la richiesta viene considerata respinta. Per deliberazioni riguardanti questioni personali o su richiesta di almeno due membri, verrà deliberato a scrutinio segreto; per tutte le altre deliberazioni verrà votato per alzata di mano.

In riferimento all'obbligo dell'astensione si applica la normativa dell'ordinamento comunale regionale.

Le deliberazioni si devono adottare con l'assistenza del segretario. Il comitato può attribuire le funzioni di segretario ad uno dei membri per deliberare su determinati oggetti. In tal caso deve essere fatta espressa menzione nel verbale senza giustificare i motivi.

Art. 7

Verbali delle sedute

Per ogni punto trattato in seduta deve essere redatto un'apposito verbale della deliberazione che verrà firmato dal presidente e dal segretario.

Tali verbali devono contenere i nominativi dei membri presenti alla votazione, i punti principali della discussione ed il risultato della votazione stessa. Sono pure da menzionare i membri assenti con l'indicazione dei non giustificati.

Ogni membro ha diritto che nel verbale si faccia breve menzione di sue eventuali dichiarazioni e si faccia figurare il suo voto. Il segretario può chiedere che il membro che faccia richiesta di verbalizzazione di una propria dichiarazione, detti il testo della stessa.

Le deliberazioni che importano spese

bringen, müssen ihre Höhe und die entsprechende Anrechnung auf den Haushalt angeben.

Art. 8

Die Beschlüsse des Komitees sind innerhalb von 10 Tagen nach Beschlussfassung durch Anschlag an der Amtstafel der Fraktion oder der Gemeinde für 10 aufeinanderfolgende Tage zu veröffentlichen. Einsendepflichtige Beschlüsse müssen außerdem innerhalb von 15 Tagen ab dem Datum der Beschlussfassung bei der Landesregierung Abt. 7 - Örtliche Körperschaften eingehen.

Für die Veröffentlichung der Beschlüsse ist der Sekretär zuständig.

Art. 9 Der Präsident

Der Präsident ist zur Leitung der Fraktionsverwaltung nach Maßgabe der Beschlüsse des Komitees berufen. Er führt den Vorsitz in den Sitzungen des Komitees, eröffnet und schließt die Sitzung, leitet die Diskussionen, verkündet den Ausgang der Abstimmungen

Insbesondere sind ihm folgende Aufgaben übertragen:

1. das Komitee einzuberufen
2. die Tagesordnung für die Sitzungen festzulegen
3. für die Durchführung der Beschlüsse des Komitees zu sorgen
4. die Schriftstücke zu unterzeichnen
5. die Einnahmen und Ausgaben zu tätigen
6. die Zahlungen anzuordnen
7. Beitragsgesuche einzubringen
8. in Dringlichkeitsfällen Sofortmaßnahmen zu treffen, die schriftlich niedergelegt und bei der nächsten Sitzung dem Komitee zur Ratifizierung vorgelegt werden müssen. Beschlüsse lt. Art. 4, Buchst. a, b, c und d dieser Satzung dürfen nicht Gegenstand einer Sofortmaßnahme sein.
9. alle notwendigen Schritte für eine ordnungsgemäße Verwaltung der

devono indicarne l'ammontare e la relativa imputazione al bilancio.

Art. 8

Le deliberazioni del comitato di amministrazione devono essere pubblicate entro 10 giorni dalla loro adozione per 10 giorni consecutivi all'albo pretorio della frazione o del comune. Le deliberazioni soggette al controllo preventivo devono inoltre arrivare entro 15 giorni dalla loro adozione alla Giunta provinciale, ripartizione 7 - Enti Locali.

Della pubblicazione delle deliberazioni è responsabile il segretario.

Art. 9 Il presidente

Il presidente è chiamato alla direzione dell'amministrazione frazionale ai sensi delle deliberazioni del comitato. Egli presiede le sedute del comitato, apre e chiude la seduta, dirige le discussioni, proclama l'esito delle votazioni.

In particolare gli sono attribuiti i seguenti compiti:

1. convocare il comitato
2. fissare l'ordine del giorno delle sedute
3. dare esecuzione alle deliberazioni del comitato
4. firmare gli atti
5. rendere esecutive entrate e spese
6. ordinare i pagamenti
7. presentare le domande di contributo
8. prendere provvedimenti immediati nei casi urgenti, i quali verranno messi per iscritto e presentati al comitato nella prima riunione successiva per essere ratificati. Le deliberazioni di cui all'art. 4, lettera a), b), c), d) del presente statuto non possono formare oggetto di provvedimenti d'urgenza
9. prendere tutti i provvedimenti necessari per un'amministrazione

Fraktionsgüter zu unternehmen.

Ist der Präsident verhindert, vertritt ihn das rangälteste Komiteemitglied (ist jenes Mitglied, das bei der letzten Wahl die meisten Stimmen erhalten hat, bei Stimmgleichheit das an Jahren ältere Mitglied)

Art. 10
Die Rechnungsprüfer

Die Rechnungsprüfer werden gemäß den Bestimmungen des Regionalgesetzes vom 01.06.1954, Nr. 11 vom Gemeinderat ernannt.

Buchführung und Rechnungsabschluss sind jährlich von den Rechnungsprüfern zu überprüfen. Hierzu sind ihnen vom Präsidenten die Jahresabrechnung samt Unterlagen spätestens innerhalb 30. Mai vorzulegen. Der Rechnungsabschluss muss hingegen vom Verwaltungskomitee innerhalb 30. Juni genehmigt und mit einem erläuternden Bericht versehen werden.

Der Bericht der Rechnungsprüfer ist in einer Niederschrift festzuhalten und dem Komitee vorzulegen, der gegebenenfalls die zur Behebung festgestellter Mängel erforderlichen Anordnungen zu treffen hat. Der Bericht der Rechnungsrevisoren ist der Jahresabschlussrechnung beizulegen.

Art. 11
Entschädigung an die Organe

Den Mitgliedern des Komitees und den Rechnungsprüfern steht zu Lasten des Haushaltes der Fraktion ein Sitzungsgeld für die Teilnahme an den Sitzungen zu, dessen Höhe vom Komitee festgesetzt wird.

Dem Präsident steht außerdem eine fixe Amtsentschädigung zu, die je nach Zeitaufwand vom Komitee festgesetzt wird.

Art. 12
Der Sekretär

coerente dei beni frazionali.

Nel caso in cui il presidente sia impedito, lo sostituirà il membro più anziano di grado (vale a dire colui che nelle ultime elezioni ha ottenuto il maggior numero di voti, ed in caso di parità il membro più anziano di età).

Art. 10
I revisori dei conti

I revisori dei conti vengono nominati dal consiglio comunale in conformità alle disposizioni della legge regionale 10.06.1954, n. 11.

I revisori dei conti provvedono annualmente all'esame della contabilità e del conto consuntivo. Allo scopo il presidente dell'amministrazione avrà cura a presentare il conto assieme ai documenti contabili entro e non oltre la data del 30 maggio. All'approvazione del conto consuntivo da parte del comitato di amministrazione deve essere invece provveduto entro il 30 giugno ed il conto accompagnato da una relazione illustrativa.

La relazione dei revisori dei conti verrà messa a verbale e presentata al comitato, il quale, eventualmente, prenderà i provvedimenti necessari per ovviare alle carenze constatate. La relazione dei revisori dei conti verrà allegata al bilancio consuntivo.

Art. 11
Indennizzo degli organi

Ai membri del comitato ed ai revisori dei conti spettano i gettoni di presenza per la partecipazione alle sedute da addebitare al bilancio della frazione ed il cui importo viene stabilito dal comitato.

Al presidente spetta inoltre un indennizzo d'ufficio fisso, stabilito dal comitato in base al dispendio di tempo;

Art. 12
Il segretario

Der Sekretär nimmt an den Sitzungen des Komitees mit beratender Stimme teil, wobei jedes mal in den Prämissen der Beschlüsse auf die Anhörung des Sekretärs über den zu behandelnden Beschlussgegenstand hinzuweisen ist. Er fasst die Sitzungsprotokolle und Beschlussniederschriften ab, die er zusammen mit dem Präsidenten unterzeichnet.

Der Sekretär verwahrt die Akten der Verwaltung und hält deren Buchführung, führt die Anweisungen des Präsidenten durch.

Er ist für die Veröffentlichung der Beschlüsse des Komitees zuständig und stellt die Bestätigung über die erfolgte Veröffentlichung derselben aus.

Er sorgt für die Übermittlung der Beschlüsse lt. Art. 4 dieser Satzung an die Aufsichtsbehörde.

Dem Sekretär steht für seine Leistungen eine angemessene Vergütung zu, die vom Komitee festgesetzt wird.

Das Verwaltungskomitee kann ferner der Landesregierung aus eigener Initiative Beschlüsse zur Kontrolle unterbreiten, wozu jedoch die Zustimmung der Mehrheit der Anwesenden des Verwaltungskomitees notwendig ist.

III

Art. 13

Die Zuteilung des Holzes an die Nutzungsberechtigten erfolgt durch das Komitee unter Berücksichtigung des Haus- und Gutsbedarfes. Dasselbe gilt für die Festsetzung der Stück Vieh, die auf die Weide getrieben werden dürfen.

Falls es notwendig sein sollte, wird das Komitee eigene Holzbezugsmodalitäten beschließen und auch festlegen, was im konkreten Fall unter "Haus- und Gutsbedarf" berücksichtigt werden kann.

Die Befriedigung des Holz- und Weidebedarfes erfolgt in der Regel Jahr für Jahr über Ansuchen der Berechtigten.

Il segretario partecipa alle sedute del comitato con voto consultivo, e della sua consultazione deve essere fatta menzione nelle premesse della deliberazione. Il segretario provvede infine a redigere i verbali delle sedute e gli atti deliberativi che firma assieme al presidente.

Il segretario conserva gli atti dell'amministrazione, tiene la contabilità e rende esecutive le direttive del presidente.

È responsabile della pubblicazione delle deliberazioni del comitato e rilascia la conferma inerente all'avvenuta pubblicazione delle stesse.

Egli cura l'invio delle deliberazioni all'autorità di controllo ai sensi dell'art. 4 del presente statuto.

Al segretario spetta per le sue prestazioni una congrua indennità, fissata dal comitato.

Il comitato di amministrazione può inoltre di propria iniziativa e con il voto favorevole della maggioranza dei presenti del comitato di amministrazione sottoporre deliberazioni al controllo preventivo della Giunta provinciale.

III

Art. 13

L'assegnazione del legname agli aventi diritto avviene attraverso il comitato tenendo conto del fabbisogno domestico e dell'azienda. Lo stesso vale per la fissazione del numero di capi di bestiame che possono essere mandati al pascolo.

Se si dovesse presentare la necessità, il comitato potrà decidere e anche fissare modalità proprie per l'assegnazione del legname che in concreto potranno essere considerate come fabbisogno per abitazione e fondo.

Il soddisfacimento dei bisogni di legname e pascolo avverrà in regola di anno in anno attraverso domanda degli aventi

Das Brennholz kann in jährlich gleich bleibenden Anteilen (Rm) aufgeschlüsselt werden.

Art. 14

Bei erwiesener Unregelmäßigkeit in der Verwendung des zugewiesenen Holzes sowie bei Übertretung der Weidenutzungsbestimmungen werden durch das Komitee Strafen in Form einer zeitlich beschränkten Nutzung der Nutzungsansprüche verhängt, und bei grobem Missbrauch bzw. schwerwiegender Verletzung der Bestimmungen über Nutzungsrechte kann eine Rückgabe oder Rückvergütung in Höhe des Handelswertes des zugewiesenen Holzes verlangt werden. Das Komitee wird über jeden Fall getrennt entscheiden.

IV

Art. 15

Haushalts- und Rechnungsabschluss

Das Finanzjahr beginnt mit dem 1. Jänner und endet mit 31. Dezember eines jeden Jahres.

Der Haushaltsvoranschlag muss vom Komitee bis zum 30. November des Jahres vor jenem, auf das es sich bezieht, genehmigt und mit einem Vorschauericht versehen werden.

Für das abgelaufene Jahr ist ein Jahresabschluss zu erstellen, der innerhalb von 15 Tagen ab dem Datum der Beschlussfassung bei der Landesregierung Abt. 7 - Örtliche Körperschaften zur Überprüfung eingehen muss.

Für den Jahresabschluss und den Jahresvoranschlag sind eigene Vordrucke zu verwenden, die sämtliche Einnahmen und Ausgaben übersichtlich darstellen.

Alle Aufzeichnungen und Belege sind 10 Jahre aufzubewahren.

Innerhalb eines Jahres ab Satzungsänderung veranlasst das Verwaltungs-

diritto.

La legna da ardere potrà essere suddivisa annualmente in base a quote fisse.

Art. 14

In caso di accertata irregolarità nell'impiego del legname assegnato e violazione delle disposizioni di pascolo, il comitato provvederà a comminare sanzioni consistenti nella limitazione temporale dei diritti di uso civico. In caso di abuso di particolare gravità delle disposizioni per i beni di uso civico può essere fatta richiesta di restituzione del legname assegnato o di pari importo ammontante al valore commerciale dello stesso. Il comitato deciderà su ogni caso separatamente.

IV

Art. 15

Bilancio e chiusura dei conti

L'anno finanziario inizia con il primo gennaio e termina con il 31 dicembre di ogni anno.

Il bilancio di previsione deve essere approvato con una relazione programmatica del comitato di amministrazione entro il 30 novembre dell'anno precedente a quello a cui fa riferimento.

Per l'anno trascorso deve essere redatto un bilancio consecutivo che deve arrivare entro 15 giorni dalla loro adozione alla Giunta provinciale, ripartizione 7 - Enti Locali.

Per il bilancio consuntivo ed il bilancio preventivo verranno impiegati appositi moduli che contengono in modo chiaro tutte le entrate e tutte le spese.

Tutte le registrazioni ed i documenti dovranno essere conservati per dieci anni.

Entro un anno dalla data di modifica dello statuto, il comitato di amministrazione

komitee die Erstellung eines Inventars der beweglichen und unbeweglichen Güter, der Guthaben und Schulden und aller anderen aktiven und passiven Vermögenswerte der Eigenverwaltung.

Art. 16

Die Einhebung der Einnahmen und die Zahlung der Ausgaben werden vom Schatzmeister der Eigenverwaltung oder der Gemeinde vorgenommen; dabei sind die für die Eigenverwaltungen der bürgerlichen Nutzungsrechte oder für die Gemeinden geltenden Bestimmungen anzuwenden.

Art. 17

Für alles, was in diesen Satzungen nicht ausdrücklich vorgesehen ist, gilt, soweit anwendbar, die regionale Wahl- und Gemeindeordnung.

provvede alla compilazione di un inventario per i beni mobili ed immobili, dei crediti e delle passività e degli altri beni patrimoniali dell'amministrazione separata.

Art. 16

Le riscossioni delle entrate e il pagamento delle spese saranno eseguite dal tesoriere dell'Amministrazione separata o del comune e vi verranno applicate le disposizioni in vigore per gli amministrazioni separati per i beni di uso civico, o per i comuni;

Art. 17

Per tutto ciò che nel presente statuto non è esplicitamente previsto, vale, in quanto compatibile, l'ordinamento elettorale e comunale regionale vigente.

Genehmigt mit Beschluss der Eigenverwaltung B.N.R. Mals **Nr. 18 vom 27.04.2012**

Approvato con deliberazione *dell'Amm. Separata B.U.C. di Malles* **n. 18 del 27.04.2012**

Der Sekretär/Il segretario
SCHÖPF Meinrad

Der Präsident/il presidente
PLAGG Armin